

## КУЛЬТУРА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ КАК ЭЛЕМЕНТ РЕЧЕВОЙ КУЛЬТУРЫ БУДУЩЕГО СПЕЦИАЛИСТА

*Руделева О.А.*

Россия, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина

[rudelevao@mail.ru](mailto:rudelevao@mail.ru)

Грамотная устная речь способствует быстроте, легкости общения между людьми, придает речи коммуникативное совершенство. В жизни современного общества необычайно расширилась сфера воздействия звучащего слова на человека. Все это заставляет предъявлять высокие требования к речи будущих специалистов. Задача сознательного овладения нормами устной речи, воспитания максимального уважения к богатым традициям русского языка сейчас не только выносится на первый план, но и определяется как важнейшая общественная задача нашего времени, как социальный заказ общества.

Русский язык - один из самых богатейших языков мира, и заимствование для него - нормальное и естественное явление, появившееся в результате общения одних народов с другими, как следствие политических, экономических и культурных связей между ними. После принятия христианства, а именно в конце X века, на Руси получили распространение *старославянизмы* такие, как благодать, добродетель, бедствие, крест и др. Заимствования из родственных славянских языков были и более поздними. В русскую лексику входили и неславянские заимствования, в частности, греческие, латинские, тюркские, западноевропейские. К более раннему периоду относятся заимствования из скандинавских языков (шведского, норвежского, датского). Появление данных слов определяется ранними торговыми и культурными связями. Так, из греческого языка к нам пришли такие слова, как грамота, тетрадь, философ, икона, монастырь, патриарх, а также многие христианские мужские и женские имена тоже являются выходцами из греческого языка (Александр, Василий, Елена, Елизавета, София и др.). Скандинавскими по происхождению являются слова сельдь, пуд, крюк и имена Ольга, Олег, Игорь. В результате татарского нашествия (XIII- XIV века) произошло усвоение русским языком ряда тюркских слов (аршин, буран, деньги, казна, караул, сундук, чулан и т.д.)

С началом правления Петра I (XVII- XVIII века) начинается активное проникновение в русский язык *европеизмов* - слов, заимствованных из европейских языков. Из немецкого языка заимствована торговая, военная, бытовая лексика, а также слова из области науки, искусства: шомпол, штаб, штык, фронт, солдат, ефрейтор, рубанок, стамеска, парикмахер, фельдшер, кустарь, вафля; мольберт, гроссмейстер, ландшафт и др. Голландскими являются некоторые мореходные термины: выпел, гавань, матрос, лоцман, верфь, флот, флаг. Заимствования из латинского языка обогатили русский язык в области научно-технической, общественной и политической терминологии: вакуум, перпендикуляр, профессор, публикация, ректор, декан, диктатура, референдум, революция, меморандум. *Латинизмы* проникли в наш язык через польский, французский языки с XVI по XVIII века.

С конца 18 века становится популярным заимствование слов из французского языка – *галлицизмов*, а в 20-21 веке слов из английского языка, т.е. *англицизмов*. В их состав также входят морские термины: мичман, яхта, траулер, танкер, катер, бриг, а также слова, связанные с развитием общественной жизни, техники, спорта: митинг, бойкот, лидер, троллейбус, трамвай, пионер, интервью, стенд, памфлет, мотель, ралли, дизайн, футбол, баскетбол, хоккей, спорт, форвард, голкипер [1].

В современном мире мы очень часто сталкиваемся с постоянным пополнением в русском языке. Этот процесс протекает произвольно, во многих случаях не замечен даже для нас. На сегодняшний день половина иноязычных слов имеют английское происхождение, что связано с политическим и идеологическим положением России на международной арене. Многие ученые условно делят процесс заимствования на три группы:

1. первая группа состоит из давно пришедших в русский язык иноязычных слов. Они прочно укрепились в нашем языке и повсеместно используются. В эту группу входят слова сахар, фонарь, карандаш, тарелка и др.;

2. во вторую группу входят слова, являющиеся единственным обозначением отдельных понятий. Они широко распространены в русском языке, но считаются иноязычными (тротуар, сервис, троллейбус, кашне и др.);

3. в третью группу слов входят заимствованные понятия, имеющие аналоги в русском языке. Чаще всего данные выражения используются в книжной речи (контракт-договор, пунктуальный-точный, утрировать-упрощать, летчик-пилот и т.д.)

Многие иноязычные слова, входя в русский язык, остаются *экзотизмами*, т. е. в своем значении имеют нечто нерусское, напоминающее об их иноязычном происхождении; это такие слова, как тога, рейхстаг, франк, кнессет, сари и т. д. Эти слова используются в речи начитанных людей при описании национальных особенностей, для создания национального колорита. Чтобы иноязычное слово стало заимствованным, оно должно пройти процесс освоения. Осваиваются иноязычные слова, в первую очередь, лексически, т. е. слово должно называть явление или предмет, свойственное нашей русской культуре. Так, давно известные русскому языку слова коррупция (лат.), мафия (ит.), акция (фр.), бизнесмен (англ.), коммерция (лат.), наркотики (греч.), инфляция (лат.), бомонд (фр.), рейтинг (англ.), конверсия (лат.), приватизация (фр.), импичмент (англ.), инаугурация (англ.) были экзотизмами и совсем недавно стали обозначать явления русской жизни.

Несколько лет назад в нашу речь ворвались английское слово рэкет, французские казино, приватизация, ваучер вместе с обозначаемыми ими явлениями. Отдельные заимствованные слова в русском языке приобретают новый оттенок значения: бутик (фр.) - «лавочка, небольшой магазин», а в русском языке — «магазин модной одежды»; хоспис (англ.) — «приют, богадельня», в русском — «дорогая больница для безнадежных больных с максимумом комфорта» [2]. Кроме того, каждое заимствованное слово осваивается нашим языком фонетически, графически и морфологически. Попадая в русский язык, иностранные слова подчиняются правилам русского произношения и написания. В русском языке нет придыхательного звука «h», и он заменяется звуком «г» или звуком «х» (Например : хоккей — из *hockey* (англ.), Гейне из *Heine* (нем.). Гласные звуки передаются по-разному: *meeting* (англ.) — митинг, *automobil* (нем.) — автомобиль и многие другие слова [3].

Также происходит подчинение иноязычных слов тем или иным грамматическим категориям, например, может меняться их род. В русском языке родовая соотнесенность слов обусловлена их формальной структурой. Таким образом, слова, оканчивающиеся на согласную букву, относятся, как правило, к мужскому роду, поэтому «*das Parlament*» (нем., м.р.), «*praesidium*» (лат., м.р.) и им подобные приобретают в русском языке мужской род. Слова, которые заканчиваются на -о, -е, -и, -у, как правило, относятся к несклоняемому существительному среднего рода: кафе (фр.), кашне (фр.), казино (фр.), бунгало (англ.), сопрано (ит.), сольдо (ит.) и т. д. Иногда изменяется и значение слова: «*der Maler*» (нем.) — живописец, рус. — маляр; «*maharic*» (арабск.) — расходы, издержки, рус. — магарыч; «*hasard*» (фр.) — случай, рус. — азарт (запальчивость).

Одной из самых популярных проблем нашего языка и нашей культуры в современных условиях является проблема чрезмерного употребления заимствованных слов. В современном русском языке - одном из самых богатых в лексическом отношении, имеется значительный процент заимствованных речевых оборотов, число которых постоянно растет. В принципе, это не может не повысить возможностей нашего языка и общающихся на нем людей, так как круг понятий и знаний непрерывно расширяется [4].

Однако неудержимый рост неологизмов иностранного происхождения в русском языке имеет очевидные отрицательные последствия и вызывает непонятный протест. Общественные злоупотребления иностранными словами в печати, на радио и телевидении, в уличной графике (объявления, вывески, реклама) находятся повсеместно. Заимствование

новых слов, когда в своем языке нет недостатков в выражении каких-либо реалий, означает старание выделить, если не подлинно новыми мыслями, то хотя бы мнимой оригинальностью свою речь. Многие слова быстро осваиваются русским языком, это научно-технические термины или товарные наименования [5].

Мы считаем, что тут уместно вспомнить суждение великого ценителя нашего родного языка И.С. Тургенева: «Неужели же мы так мало самобытны, так слабы, что должны бояться всякого постороннего влияния, я полагаю, напротив, что нас хоть в семи водах мой - нашей русской сути из нас не вывести».

Как мы видим, обильное употребление иноязычной лексики значительно усложняет общение и утяжеляет русскую речь. Например, уже прочно вошедшее в русский язык слово «тинейджер», которое, в свою очередь, является англицизмом, можно заменить на русский аналог этого слова «подросток», слово «имидж»- на «образ», а «презент»- на «подарок». Этими примерами мы хотим показать, что данные заимствованные слова мы можем заменить синонимами из русского языка. Некоторые из заимствованных слов звучат неприятно и непривычно для нас, они трудны в написании и произношении, делая нашу речь однообразной, неинтересной и невыразительной.

#### Литература

1. Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы. Владивосток, 1997.
2. Крысин Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни. Русский язык конца XX столетия. М., 1995.
3. Большой словарь иностранных слов. М., 2007.
4. Голуб И.Б. Стилистика русского языка. М., 2002.
5. Складневской Г.Н. Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия. М., 2001.